

AELII ANTONII NEBRISSENSIS
GRAMMATICI IN COSMOGRAPHIAE
LIBROS INTRODVCTORIVM

*Introducción, transcripción
y traducción de*

Carmen CODOÑER MERINO
Universidad de Salamanca



Ediciones Universidad
Salamanca

ÍNDICE

ESTUDIO INTRODUCTORIO.....	9
1. INCUNABLE: SALAMANCA BGH I 184.....	9
2. EDICIÓN.....	9
2.1. Dos redacciones, ¿una edición?.....	11
3. LA <i>COSMOGRAPHIA</i>	14
4. DISPOSICIÓN DEL <i>INTRODVCTORIVM</i> NEBRISENSE.....	17
4.1. Presentación.....	18
4.2. <i>Cosmographia</i>	20
4.3. Capítulos propios de Nebrija.....	28
5. OBSERVACIONES PERSONALES DE NEBRIJA.....	33
6. LA <i>GEOGRAPHIA</i> DE PTOLOMEO Y EL <i>INTRODVCTORIVM</i> DE NEBRIJA.....	36
ESTA EDICIÓN.....	38
FACSIMIL.....	41
TRANSCRIPCIÓN.....	73
TRADUCCIÓN.....	109

INTRODUCCIÓN

1. INCUNABLE: SALAMANCA BGH I 184

La edición de Núñez de la Yerva de la *Cosmographia* de Pomponio Mela¹ está impresa en Salamanca, el año 1498, y unida a ella figura el *Introduitorium* a la Cosmografía de Antonio de Nebrija².

En la edición de Núñez de la Yerva figura en primer término el título: *Cosmographia Pomponii cum figuris*. Sigue una de las tablas de Ptolomeo precedida de una presentación explicando su confección y utilidad. En [aaii^v], unos dísticos de materia geográfica que finalizan con una loa a Mela hispano. Folio recto siguiente en blanco y mapa ptolemaico en el verso. En blanco fol. recto siguiente. Ai^v- Aii^r, presentación del autor Núñez de la Yerva y de su obra por Martín Arévalo, bachiller.

Solo en Aii^v con una *Summaria descriptio tabule nostri orbis* comienza el trabajo de Núñez de la Yerva, que Martín Arevalo ha definido así:

¹ *Pomponii Melae de Chorographia libri tres*, ed. G. Ranstrand, *Acta Universitatis Gothoburgensis*, Göteborg, Almqvist & Wiksell, 1971.

² Lemus y Rubio, Pedro, «El Maestro Antonio de Lebrija: notas bibliográficas», *Revue Hispanique*, 29 (1913), pp. 13-120.

Introductiones et utilissima additamenta. Ocupa los folios A ii^v- [Ciii^v] y tiene varios capítulos.

Se inicia numeración de folios con la obra de Mela, que finaliza en [fiii]. En el siguiente folio se reinicia la numeración, que da paso, en fol. a, a la obra de Nebrija. No tiene portada con título, sino que actúan como tal los dísticos de Nebrija bajo el encabezamiento de dedicatoria al lector: *Aelii Antonii Nebrissensis grammatici in Cosmographiae libros Introductorium incipitur foeliciter ad lectorem.* Su carácter de introducción se percibe ya en el primer verso; es un intento de transmitir las nociones básicas de cosmografía para poder acceder a la lectura de un tratado como el de Mela.

2. EDICIÓN

Hay dos ediciones del *Introductorium* nebrisense: la que ahora nos ocupa y una edición francesa de 1533³.

El primer problema lo presenta la fecha de nuestra edición nebrisense; Odriozola en *La Caracola del bibliófilo Nebrisense*, da la fecha que figura en nuestro incunable al final de la *Cosmographia* de

³ *Aelii Antonii Nebrissensis grammatici in Cosmographiae libros Introductorium, multo quam antea castigatius*, Parisiis, ex officina Simonis Colinaei, 1533. La edición de V. Bonmatí, *Elio Antonio de Nebrija, Cosmógrafo*, Cádiz, Agrija ediciones, 2000, está basada en estas dos ediciones.

Pomponio Mela: 1498⁴. A propósito de ello surgen varias cuestiones. Comenzaremos por la edición en sí misma.

2.1. Dos redacciones, ¿una edición?

La edición del incunable salmantino puede no haber sido la primera edición de la obra, existen indicios de que pudo haber una edición anterior⁵.

De hecho, el poema que precede al *Introductorium* fue editado por el bachiller Vivanco en 1491⁶, en calidad de dedicatoria del *Isagogicon* –ese es el título que le da en esa ocasión al *Introductorium*– a Juan de Zúñiga.

Los versos centrales (4-8) contienen los nombres de autores anteriores que se han ocupado del tema o han aportado algo desde otra perspectiva: desde Estrabón a Antonino o Solino, e incluyendo historiadores⁷. Únicamente Ptolomeo merece ser destacado como *artis princeps*, detalle que merece ser subrayado.

⁴ A. Odriozola, «La Caracola del bibliófilo Nebrisense», *Revista de bibliografía nacional*, 7, 1946, 3-115, pp. 45-46. Anteriormente se le había adjudicado una fecha posterior al 1499, año del regreso de Magallanes de la India, basándose en la referencia de Nebrija, dentro de esta obra, a la llegada de los portugueses a las Indias. A. Cotarelo Valledor, *Nebrija científico*, Madrid, Publicaciones del Instituto de España, 1947, utiliza el mismo dato.

⁵ No puede excluirse una edición perdida.

⁶ La edición del poema introductorio por Vivanco está fechada en 1491: Salmanticae... mcdxci. Idibus Iulii.

⁷ Muchos de esos nombres los encontramos citados como antecesores en la obra de Silvio Piccolomini: *Pii .II. pontificis maximi historia rerum ubique gestarum. cum locorum descriptione non finita Asia minor incipit*, Venetiis, per Iohannem de Colonia

Es decir, una obra escrita probablemente durante la estancia de Nebrija bajo la protección de Juan de Zúñiga, en compañía de Abraham Zacuto, entre 1487 y 1490⁸. Esto es, antes de la llegada de Colón al Nuevo Mundo.

Naturalmente, nuestra edición, unos años posterior, admitiría la posibilidad de una revisión de esa hipotética primera redacción, y a esa revisión habría que adjudicar varias noticias y datos en el texto nebrisense que nos ocupa; entre éstas destacan: la supresión de la dedicatoria a Juan de Zúñiga que figuraba en el poema inicial, editado por Vivanco y su sustitución por un genérico *Ad lectorem*, así como la adición de Esteban de Bizancio, entre los autores que cita como precedentes en el tratamiento de la cosmografía. Esta mención precisamente sirve de base a F. Rico para atribuir esta edición del *Introductorium* a una fecha posterior a la edición *princeps* de Stephanus Byzantinus: 1502, aunque admite que no sería imposible «que Nebrija tuviera antes noticia al respecto», puesto que «Aldo Manuzio... venía anunciándola desde 1497»⁹.

sociumque eius Iohannem Manthen de Gherretzem anno millesimo cccclxxvii.

⁸ Ambos pudieron haberse conocido en Salamanca, ya que Zacuto estuvo en esta ciudad en los años 1473-78 y Nebrija ocupó la cátedra de prima de gramática en 1476.

⁹ F. Rico, «El nuevo mundo de Nebrija y Colón», *Actas III Academia Renacentista*, Salamanca, Diputación Provincial, 1983, pp. 157-185, notas 35 y 36. Se está refiriendo al prefacio de Aldo Manuzio al diccionario griego de Castrone que, en G. Orlandi, *Aldo Manuzio editore: dediche, prefazione, note ai testi*, Milano, Polifilo, 1975, p. 209, figura con el n. 12 y donde, entre otros proyectos de edición, cita la obra de 'Stefanus'.